

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

5 SEPTEMBRE 2006

RAPPORT

**de contrôle du compte général
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année 1995**

**Résultats à insérer dans l'ordonnance
portant règlement définitif
du budget de la Région
de Bruxelles-Capitale
pour l'année 1995**

153^e Cahier de la Cour des comptes

Fascicule II

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2005-2006

5 SEPTEMBER 2006

VERSLAG

**van de controle van de algemene rekening
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 1995**

**Resultaten in te voegen
in de ordonnantie houdende eindregeling
van de begroting van het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 1995**

153^e Boek van het Rekenhof

Deel II

TABLE DES MATIÈRES

1.	NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR	3
1.1	Dispositions légales	3
1.2	Enchaînement des comptes 1994-1995....	5
1.3	Procédure de contrôle.....	5
1.4	Constatations et observations relatives aux comptes des services d'administration générale	7
1.4.1	<i>Appréciation globale.....</i>	7
1.4.2	<i>Compte d'exécution du budget</i>	8
1.4.3	<i>Compte de la trésorerie.....</i>	13
1.4.4	<i>Rapprochement des résultats financier et budgétaire</i>	15
1.4.5	<i>Compte des variations du patrimoine</i>	16
1.4.6	<i>Compte synthétique</i>	16
1.5	Constatations et observations relatives aux comptes d'exécution du budget des organismes d'intérêt public de la caté- gorie A	16
1.6	Annexes au compte général	18
1.7	Déclaration de contrôle	18
2.	ANNEXES	19
2.1	Conclusions de la Cour sur le compte d'exécution du budget de l'année 1995 des services d'administration générale et des organismes d'intérêt public	20
2.2	Tableaux relatifs au compte d'exécution du budget des services d'administration générale pour l'année 1995	30
2.3	Compte de résultats et bilan des organismes d'intérêt public	34
2.3.1	<i>Centre d'Informatique pour la Région bru- xelloise</i>	36
2.3.2	<i>Institut bruxellois pour la Gestion de l'envi- ronnement.....</i>	38
2.3.3	<i>Agence régionale pour la propreté</i>	40
2.3.4	<i>Service d'incendie et d'aide médicale urgen- te.....</i>	42
2.3.5	<i>Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.....</i>	44

INHOUDSOPGAVE

1.	NOTA'S EN OPMERKINGEN VAN HET HOF	3
1.1	Wettelijke bepalingen	3
1.2	Aaneenschakeling van de rekeningen 1994-1995	5
1.3	Controleprocedure	5
1.4	Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur	7
1.4.1	<i>Algemene beoordeling</i>	7
1.4.2	<i>Rekening van uitvoering van de begroting</i>	8
1.4.3	<i>Thesaurierekening.....</i>	13
1.4.4	<i>Vergelijking van het financieel en het begro- tingsresultaat.....</i>	15
1.4.5	<i>Rekening van de vermogenswijzigingen....</i>	16
1.4.6	<i>Samenvattende rekening</i>	16
1.5	Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van openbaar nut van categorie A	16
1.6	Bijlagen bij de algemene rekening.....	18
1.7	Controleverklaring.....	18
2.	BIJLAGEN.....	19
2.1	Conclusies van het Rekenhof inzake de rekening van uitvoering van de begro- ting voor het jaar 1995 van de diensten van algemeen bestuur en van de instel- lingen van openbaar nut	21
2.2	Tabellen in verband met de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur voor het jaar 1995	30
2.3	Resultatenrekening en balans van de instellingen van openbaar nut	34
2.3.1	<i>Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest.....</i>	37
2.3.2	<i>Brussels Instituut voor Milieubeheer.....</i>	39
2.3.3	<i>Gewestelijk Agentschap voor Netheid.....</i>	41
2.3.4	<i>Dienst voor Brandweer en Dringende Me- dische Hulp</i>	43
2.3.5	<i>Brussels Gewestelijk herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën</i>	45

1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR (1)

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1995 a été transmis à la Cour, à l'appui d'une lettre du 18 novembre 2005 (2), émanant du ministre du Gouvernement de ladite Région, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de l'Informatique régionale. Conformément à l'article 92 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat (3), le présent rapport expose les observations auxquelles a donné lieu la vérification de ce compte général et présente en outre les résultats de l'exécution du budget de l'année 1995, à insérer dans le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget.

1.1 DISPOSITIONS LEGALES

L'article 50, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions stipule que « Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes. Le compte général des Communautés et Régions est transmis à leur Conseil, accompagné des observations de la Cour des comptes. Toutes les recettes et les dépenses sont portées dans le budget et les comptes ». Le paragraphe 2 dudit article énonce, quant à lui, que « la loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions (...) ».

L'article 71, § 1^{er}, de la même loi spéciale précise qu'aussi longtemps que la loi visée ci-avant n'est pas entrée en vigueur (4), les dispositions en matière de comptabilité de l'Etat s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux Communautés et aux Régions.

Les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat comprennent diverses dispositions concernant le compte général.

– Dispositions générales :

- l'article 1^{er} stipule que le budget et le compte général de l'Etat comprennent le budget et les comptes des services

(1) Sauf mention contraire, les montants repris dans le présent rapport sont exprimés en francs.

(2) Complétée par une lettre du 23 mars 2006.

(3) Arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat.

(4) En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

1. NOTA'S EN EN OPMERKINGEN VAN HET HOF (1)

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1995 werd aan het Rekenhof overgezonden als bijlage bij een brief van 18 november 2005 (2) van de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. In overeenstemming met artikel 92 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit (3) bevat dit verslag de opmerkingen waartoe de controle van deze algemene rekening aanleiding heeft gegeven. Het geeft bovendien een voorstelling van de resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 1995 die moeten worden opgenomen in de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting.

1.1 WETTELIJKE BEPALINGEN

Artikel 50, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten luidt : « Elke Raad keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af. De algemene rekening van de gemeenschappen en de gewesten wordt, samen met de opmerkingen van het Rekenhof, aan hun Raad overgezonden. Alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en de rekeningen ». Paragraaf 2 van dat artikel luidt : « De wet bepaalt de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten (...) ».

Artikel 71, § 1, van die bijzondere wet preciseert echter dat de vigerende bepalingen inzake de rijkscomptabiliteit van overeenkomstige toepassing zijn op de gemeenschappen en de gewesten zolang de inwerkingtreding van bovenvermelde wet uitblijft (4).

De gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit omvatten verschillende bepalingen in verband met de algemene rekening.

– Algemene bepalingen :

- artikel 1 bepaalt dat de begroting en de algemene rekening van de Staat bestaan uit de begroting en de reke-

(1) Tenzij anders vermeld zijn de in het onderhavige verslag opgenomen bedragen in BEF.

(2) Aangevuld door een brief van 23 maart 2006.

(3) Koninklijk besluit van 17 juli 1991 tot coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit.

(4) Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, is de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, op 1 januari 2006 van kracht geworden.

d'administration générale de l'Etat, des entreprises d'Etat et des services de l'Etat à gestion séparée;

- le chapitre VI (articles 80 à 93) est consacré au compte général;
- l'article 93, alinéa 1^{er}, prévoit que les comptes des organismes d'intérêt public, dont les opérations doivent être justifiées à la Cour des comptes, sont annexés au compte général de l'Etat. De surcroît, l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public dispose que les comptes d'exécution du budget des organismes de la catégorie A font l'objet d'un projet de loi de règlement du budget.

– **Dispositions particulières :**

Les principales exigences légales en matière d'établissement et de reddition du compte général sont, quant à elles, énumérées à l'article 80 des lois coordonnées précitées.

1. Le ministre des Finances établit annuellement le compte général.
2. Le compte général embrasse toutes les opérations budgétaires, patrimoniales et de trésorerie effectuées du 1^{er} janvier au 31 décembre.
3. Il comporte le compte synthétique des opérations de l'Etat et les comptes de développement suivants :
 - le compte d'exécution du budget, qui fait l'objet des dispositions du chapitre V (articles 75 à 79) des lois coordonnées ⁽⁵⁾;

(5) Art. 75 – Le compte d'exécution du budget est formé de tableaux comportant les mêmes subdivisions que le budget. Ces tableaux font apparaître :

Pour les recettes :

- a) les prévisions;
- b) les droits constatés;
- c) les recettes imputées;
- d) la différence entre les droits constatés et les recettes imputées;
- e) les droits reportés;
- f) les droits annulés ou portés en surséance indéfinie;
- g) la différence entre les prévisions et les imputations.

Pour les dépenses :

- a) les crédits ouverts par la loi;
- b) les crédits reportés de l'année précédente;
- c) les opérations imputées;
- d) la différence entre les crédits et les opérations imputées;
- e) les crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire;
- f) les crédits reportés à l'année suivante;
- g) les crédits à annuler.

ningen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat, van de staatsbedrijven en van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer;

- hoofdstuk VI (artikelen 80 tot 93) handelt over de algemene rekening;
- artikel 93, eerste lid, bepaalt dat de rekeningen van de instellingen van openbaar nut waarvan de verrichtingen bij het Rekenhof moeten worden verantwoord, bij de algemene rekening van de Staat worden gevoegd. Artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut bepaalt daarenboven dat de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van categorie A het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp tot regeling van de begroting.

– **Bijzondere bepalingen :**

De belangrijkste wettelijke vereisten inzake het opmaken en afleggen van de algemene rekening zijn opgesomd in artikel 80 van voornoemde gecoördineerde wetten.

1. De minister van Financiën maakt jaarlijks de algemene rekening op.
2. De algemene rekening omvat alle begrotings-, vermogens- en thesaurieverrichtingen tot stand gekomen van 1 januari tot 31 december.
3. Ze bevat de samenvattende rekening van de verrichtingen van de Staat en de volgende toelichtende rekeningen :
 - de rekening van uitvoering van de begroting die het voorwerp uitmaakt van de bepalingen van hoofdstuk V (artikelen 75 tot 79) van diezelfde gecoördineerde wetten ⁽⁵⁾;

(5) Art. 75 – De rekening van uitvoering van de begroting bestaat uit tabellen met dezelfde onderverdelingen als de begroting. Deze tabellen geven afzonderlijk op :

Voor de ontvangsten :

- a) de ramingen;
- b) de vastgestelde rechten;
- c) de aangerekende ontvangsten;
- d) het verschil tussen de vastgestelde rechten en de aangerekende ontvangsten;
- e) de overgedragen rechten;
- f) de geannuleerde rechten of de rechten geboekt als voor onbepaalde tijd uitgesteld;
- g) het verschil tussen de ramingen en de aanrekeningen.

Voor de uitgaven :

- a) de bij de wet geopende kredieten;
- b) de kredieten overgedragen van het vorig jaar;
- c) de aangerekende verrichtingen;
- d) het verschil tussen de kredieten en de aangerekende verrichtingen;
- e) de kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar;
- f) de naar het volgend jaar overgedragen kredieten;
- g) de te annuleren kredieten.

- le compte des variations du patrimoine, qui expose les modifications de l'actif et du passif de l'Etat. Il est accompagné du bilan de l'Etat, établi au 31 décembre (6);
- le compte de trésorerie, qui détaille les opérations effectuées pour maintenir l'équilibre entre les ressources et les besoins de l'Etat, ainsi que les mouvements de fonds appartenant à des tiers et les autres opérations financières du Trésor. Il est accompagné d'un tableau présentant les fluctuations et la situation de la dette publique (7).

4. Il doit être transmis à la Cour avant le 30 juin de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

L'établissement des comptes généraux ressortit à l'Administration des Finances et du Budget du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce service a élaboré un projet d'ordonnance de règlement définitif du budget 1995 reprenant les résultats des services d'administration générale, d'une part, et ceux des organismes d'intérêt public de la catégorie A, d'autre part.

1.2 ENCHAINEMENT DES COMPTES 1994-1995

Le compte général de l'année 1995 est parvenu le 21 novembre 2005 au greffe de la Cour. Le compte précédent, celui de l'exercice 1994, a été déclaré contrôlé par son Collège le 29 mars 2006.

Par rapport aux délais imposés par l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la reddition du compte général de l'année 1995 accuse un important retard (plus de neuf ans). Celui-ci résulte, à la fois, de la transmission tardive des comptes précédents et des difficultés relatives à la mise en place d'un service chargé de l'élaboration des comptes généraux.

1.3 PROCEDURE DE CONTROLE

La vérification du compte général a porté sur l'appréciation de la fiabilité et du caractère exhaustif des états financiers ainsi que sur la conformité des opérations comptables

- de rekening van de vermogenswijzigingen, waarop de wijzigingen van de activa en passiva van de Staat worden geregistreerd. Zij gaat vergezeld van de balans van de Staat, vastgesteld op 31 december (6);
- de rekening van de thesaurie, die de verrichtingen opgeeft die werden uitgevoerd om het evenwicht te behouden tussen de inkomsten en de behoeften van de Staat, evenals de bewegingen van aan derden toebehorende gelden en de andere financiële verrichtingen van de staatskas. Bij deze rekening gaat een tabel met de schommelingen en de stand van de staatschuld (7).

4. Ze moet aan het Rekenhof worden meegedeeld vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het betrokken begrotingsjaar.

Het opmaken van de algemene rekeningen valt onder de bevoegdheid van de administratie van de Financiën en de Begroting van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die dienst heeft een ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting 1995 uitgewerkt waarin de resultaten van de diensten van algemeen bestuur enerzijds en die van de instellingen van algemeen nut van categorie A anderzijds worden opgenomen.

1.2 AANEENSCHAKELING VAN DE REKENINGEN 1994-1995

De algemene rekening van het jaar 1995 is op 21 november 2005 op de griffie van het Rekenhof toegekomen. De vorige rekening, die van het boekjaar 1994, werd door het College op 29 maart 2006 gecontroleerd verklaard.

De algemene rekening voor het jaar 1995 werd met een aanzienlijke vertraging afgelegd (meer dan negen jaar) ten opzichte van de termijnen die worden opgelegd door artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Deze vertraging heeft zowel te maken met de laattijdige verzending van de vorige rekeningen als met de moeilijkheden met betrekking tot de installatie van een dienst die belast is met de opstelling van de algemene rekeningen.

1.3 CONTROLEPROCEDURE

De verificatie van de algemene rekening bestond in het nagaan van de betrouwbaarheid en de volledigheid van de financiële staten alsook van de overeenstemming van de

(6) Article 84 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

(7) Article 91 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

(6) Artikel 84 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

(7) Artikel 91 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

aux lois et aux ordonnances budgétaires ⁽⁸⁾. La concordance entre les tableaux synthétiques annexés au compte général et les différents listings détaillant les opérations a été vérifiée.

Le compte général de l'année 1995 a été élaboré sur la base des données issues :

- des ordonnances budgétaires;
- pour les services d'administration générale, de la comptabilité publique, tenue à l'aide de l'application informatique « BS 2000 » dépenses et recettes;
- pour les organismes, des comptes déclarés contrôlés par la Cour;
- pour le compte de trésorerie, de la situation de caisse au 31 décembre 1995 et des comptes des comptables arrêtés par la Cour.

En ce qui concerne les résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale, les chiffres du compte ont été comparés à ceux de la préfiguration des résultats de l'exécution du budget 1995 ⁽⁹⁾ que la Cour des comptes a transmise, le 13 juin 1996, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ⁽¹⁰⁾.

Cette préfiguration ⁽¹¹⁾ – dont il convient de rappeler le caractère provisoire – a été établie essentiellement sur la base de la banque de données de la Cour, enregistrent toutes les imputations à la charge du budget des dépenses des

comptabilitésverrichtingen met de begrotingswetten en -ordonnanties ⁽⁸⁾. Er werd nagegaan of er overeenstemming is tussen de samenvattende tabellen als bijlage bij de algemene rekening en de verschillende computerlijsten waarin de verrichtingen in detail worden weergegeven.

De algemene rekening van het jaar 1995 werd opgesteld op basis van de gegevens afkomstig van :

- de begrotingsordonnanties;
- voor de diensten van algemeen bestuur, de openbare comptabiliteit, gevoerd met behulp van de informatica-toepassing « BS 2000 » uitgaven en ontvangsten;
- voor de instellingen, de door het hof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen;
- voor de thesaurierekening, de kastoestand op 31 december 1995 en de door het Rekenhof afgesloten rekeningen van de rekenplichtigen.

Wat de controle van het resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur betreft, werden de cijfers van de rekening vergeleken met deze van de voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting 1995 ⁽⁹⁾ die het Rekenhof op 13 juni 1996 aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft toegezonden ⁽¹⁰⁾.

Die voorafbeelding ⁽¹¹⁾ – die, er weze aan herinnerd, slechts voorlopige cijfers betreft – werd voornamelijk opgesteld op basis van de gegevensbank van het Rekenhof waarin alle aanrekeningen ten laste van de uitgavenbegro-

(8) Ordonnance du 8 décembre 1994 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1995; ordonnance du 8 décembre 1994 contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1995; ordonnance du 14 décembre 1995 ajustant le budget général des dépenses du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1995; ordonnance du 14 décembre 1995 ajustant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1995.

(9) Dans la suite de ce rapport, ce document sera désigné par les mots « la préfiguration ».

(10) Doc. Cons. Rég., session ordinaire 1995-1996, A-95/1.

(11) Pour rappel, lors de la réforme des lois sur la comptabilité de l'Etat, opérée par la loi du 28 juin 1989, la Cour a été investie de la mission d'élaborer une préfiguration des résultats de l'exécution du budget, dans le courant du mois de mai suivant l'année budgétaire concernée, afin de pallier le retard chronique de reddition des comptes généraux. Cette réforme a également accordé aux assemblées parlementaires la faculté d'adopter une motion motivée de règlement provisoire du budget.

(8) Ordonnantie van 8 december 1994 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1995; ordonnantie van 8 december 1994 houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1995; ordonnantie van 14 december 1995 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1995; ordonnantie van 14 december 1995 houdende aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1995.

(9) Verder in dit verslag « de voorafbeelding » genoemd.

(10) Stukken Brusselse Hoofdstedelijke Raad, gewone zitting 1995-1996, A-95/1.

(11) Er wordt aan herinnerd dat, teneinde de achterstand bij de overzending van de algemene rekeningen te verhelpen, het Rekenhof naar aanleiding van de hervorming van de wetten op de rijkscomptabiliteit door de wet van 28 juni 1989 werd belast met het opstellen van een voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting in de loop van de maand mei die volgt op het betrokken begrotingsjaar. Door die hervorming werd aan de parlementaire vergaderingen eveneens de mogelijkheid geboden om een gemotiveerde motie tot voorlopige eindregeling van de begroting goed te keuren.

services d'administration générale et des situations de recettes et d'engagements fournis par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le compte de la trésorerie a été vérifié par divers recouplements avec la situation mensuelle de la trésorerie du mois de décembre 1995, le relevé des soldes au 31 décembre 1995 des comptes courants, délivrés par le caissier de la Région, et les comptes de comptables, tels qu'arrêtés par la Cour ⁽¹²⁾.

Enfin, les comptes des organismes n'ont donné lieu qu'à une simple vérification de concordance, par rapport à ceux déclarés contrôlés par la Cour. Pour le surplus, le rapport de contrôle renvoie, le cas échéant, aux observations particulières insérées dans le fascicule I des différents Cahiers d'observations de la Cour ou dans ses publications spéciales.

1.4 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES DES SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

1.4.1 Appréciation globale

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1995 est constitué d'un fascicule, lequel comprend :

- un avant-projet d'ordonnance portant le règlement définitif des budgets de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes de la catégorie A;
- les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale, consignés dans cinq tableaux synthétiques (A à E);
- une situation de caisse;
- des comptes de développement mentionnant les chiffres définitifs de l'exécution du budget des dépenses des services d'administration générale;
- une liste des biens patrimoniaux (comprenant, notamment, les modifications apportées à l'actif et au passif et la valeur de ces biens au 31 décembre 1995).

⁽¹²⁾ Dans la mesure où ces comptes étaient toujours en sa possession.

ting van de diensten van algemeen bestuur zijn geregistreerd, en een aantal staten van de ontvangsten en de vastleggingen verstrekt door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De thesaurierekening werd geverifieerd door verschillende vergelijkingen met de maandelijkse thesaurietoestand van de maand december 1995, met een lijst van de saldi op 31 december 1995 van de rekeningen courant, verstrekt door de kassier van het Gewest, en met de rekeningen van rekenplichtigen zoals afgesloten door het Rekenhof ⁽¹²⁾.

Voor de rekeningen van de instellingen werd enkel nagegaan of deze overeenstemmen met de door het Rekenhof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen. Voor het overige verwijst het controleverslag in voorkomend geval naar de bijzondere opmerkingen die werden opgenomen in deel I van de verschillende boeken van het Rekenhof of in zijn afzonderlijke publicaties.

1.4 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

1.4.1 Algemene beoordeling

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1995 wordt voorgesteld in één deel, dat volgende elementen omvat :

- een voorontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de instellingen van categorie A;
- de resultaten van de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur, opgenomen in vijf samenvattende tabellen (A tot E);
- een kastoestand;
- toelichtende rekeningen die de definitieve cijfers van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur vermelden;
- een lijst van de vermogensgoederen (met onder meer de wijzigingen inzake actief en passief en hun waarde op 31 december 1995).

⁽¹²⁾ Voor zover het deze rekeningen nog steeds in zijn bezit had.

Tel qu'il est soumis à la Cour, le compte général de l'année 1995 ne satisfait pas à toutes les dispositions légales qui lui sont applicables (cf. point 1.1 ci-dessus). Ainsi, il ne comporte pas de compte synthétique et le compte de trésorerie n'est pas strictement conforme aux dispositions légales (cf. point 1.4.3).

Par ailleurs, aucune réconciliation des résultats budgétaire et financier n'est présentée. En l'absence d'un tel tableau, la fiabilité des données du compte général n'est pas garantie. Enfin, la Cour fait remarquer que les tableaux récapitulatifs ont été établis manuellement ou à l'aide de tableaux, sans liaison directe et automatique avec les fichiers-sources. Cette façon de procéder n'offre, *a priori*, pas toutes les garanties souhaitées de fiabilité bien que, en l'espèce, aucune discordance n'ait été relevée.

1.4.2 Compte d'exécution du budget

Outil d'appréciation de la gestion des pouvoirs publics, le compte d'exécution du budget fournit les chiffres nécessaires à l'élaboration du projet d'ordonnance de règlement définitif du budget. Le vote de cette ordonnance met un terme au cycle budgétaire et vaut, politiquement, quitus pour les instances exécutives.

1.4.2.1 Engagements à la charge des crédits dissociés ⁽¹²⁾

Le compte d'exécution du budget fournit l'état des crédits d'engagement, leur utilisation et les soldes à annuler, conformément aux dispositions de l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, qui prescrivent l'annulation des crédits dissociés disponibles à la fin de l'exercice budgétaire. Cet article stipule toutefois que le Roi peut, en cas de nécessité dûment motivée, déterminer les modalités et conditions auxquelles des crédits déterminés peuvent être reportés à l'année suivante. Celles-ci ont été fixées par un arrêté royal du 4 février 1988.

Des crédits d'engagement, non utilisés à la fin de l'année 1994, ont été reportés à l'année 1995, à hauteur de 6.000.000 francs, en vertu d'un arrêté du 12 janvier 1995 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, non publié au *Moniteur*. Ce report de crédits a été approuvé par

(12) Dans la mesure où ces comptes étaient toujours en sa possession.

(13) Voir point 2.1 des annexes, première partie, A, et point 2.2 des annexes – tableau I.

De algemene rekening van het jaar 1995, zoals ze aan het Rekenhof wordt voorgelegd, voldoet niet aan alle wettelijke bepalingen die erop van toepassing zijn (cf. punt 1.1. hierboven). Zo werd geen samenvattende rekening voorgelegd en beantwoordt de thesaurierekening niet *stricto sensu* aan de wettelijke bepalingen (zie punt 1.4.3).

Bovendien komt er geen reconciliatie van het begrotings- en van het financieel resultaat in voor. Door het ontbreken van een dergelijke tabel is de betrouwbaarheid van de gegevens van de algemene rekening niet gewaarborgd. Het Rekenhof merkt ook op dat de overzichtstabellen manueel of met behulp van rekenbladen werden opgesteld zonder rechtstreekse en automatische koppeling met de bronbestanden. Daardoor worden niet alle gewenste betrouwbaarheids garanties *a priori* verstrekt. Geen enkele discordantie werd in casu evenwel vastgesteld.

1.4.2 Rekening van uitvoering van de begroting

De rekening van uitvoering van de begroting fungeert als instrument voor het beoordelen van het beheer van de overheid. Ze verstrekt tevens de nodige cijfers voor het opstellen van de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting. De goedkeuring van die ordonnantie vormt het sluitstuk van de begrotingscyclus en betekent op politiek vlak de kwijtingverlening aan de uitvoerende diensten.

1.4.2.1 Vastleggingen op gesplitste kredieten ⁽¹³⁾

De rekening van uitvoering van de begroting verstrekt de stand van de vastleggingskredieten, van hun aanwending en van de te annuleren saldi, overeenkomstig de bepalingen van artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit die stellen dat de gesplitste kredieten die op het einde van het begrotingsjaar nog beschikbaar zijn, geannuleerd worden. Datzelfde artikel bepaalt echter dat de Koning, in geval van gemotiveerde noodzakelijkheid, de modaliteiten en voorwaarden kan bepalen volgens welke welbepaalde kredieten naar het volgend jaar kunnen worden overgedragen. Die modaliteiten en voorwaarden zijn vastgesteld door een koninklijk besluit van 4 februari 1988.

De vastleggingskredieten die eind 1994 niet waren opgebruikt, werden overgedragen naar het jaar 1995 voor een bedrag van 6.000.000 BEF, krachtens een besluit van 12 januari 1995 van de Brusselse Hoofdstedelijke regering dat niet in het *Staatsblad* werd gepubliceerd. Die over-

(12) Voor zover het deze rekeningen nog steeds in zijn bezit had.

(13) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt A en bijlage 2.2 – tabel I.

l'ordonnance du 14 décembre 1995 ajustant le budget général des dépenses de l'année 1995.

Pour l'année 1995 proprement dite, les crédits ouverts s'élèvent à 5.074.500.000 francs.

Au total, les engagements comptabilisés à la charge des crédits dissociés s'élèvent au montant de 4.766.347.743 francs, correspondant à celui mentionné dans la préfiguration.

Les crédits d'engagement (314.152.257 francs), disponibles à la fin de l'année budgétaire 1995, ont été annulés.

1.4.2.2 Recettes (hors recettes affectées) ⁽¹⁴⁾

Hors produit d'emprunts et hors recettes affectées, le montant des recettes imputées en 1995 s'élève à 45.444.721.612 francs. Ce montant correspond à celui (45.444,7 millions de francs) mentionné dans la préfiguration.

1.4.2.3 Dépenses (hors crédits variables) ⁽¹⁵⁾

A) OPERATIONS IMPUTEES

Pour l'année 1995, les dépenses totales (y compris celles à la charge des crédits reportés) s'élèvent à 55.729.051.147 francs. Dans la préfiguration, ces dépenses avaient été provisoirement arrêtées à 55.704,8 millions de francs. Une version actualisée (7 février 2006) des chiffres de cette préfiguration, issue de la banque de données CBRDIR de la Cour, fixe le total des dépenses à 55.708,3 millions de francs.

La différence (20,8 millions de francs) entre les données du compte général et celles enregistrées par la Cour concerne à la fois les opérations à la charge des crédits de l'année 1995 (+ 21,1 millions de francs) et celles à la charge des crédits reportés de l'année 1994 (-0,3 million de francs).

L'écart (21,1 millions de francs) relatif aux opérations imputées à la charge de l'exercice propre résulte pour une part du fait que, contrairement à la Région, la Cour a répercuté sur l'exercice 1995 l'annulation d'une ordonnance de 22,2 millions de francs, opérée le 27 mars 1996. Le surplus (- 1,1 million de francs) s'explique par la réduction, à hau-

dracht van kredieten werd goedgekeurd door de ordonnantie van 14 december 1995 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 1995.

Voor het jaar 1995 zelf bedragen de geopende kredieten 5.074.500.000 BEF.

In totaal vertegenwoordigen de vastleggingen geregistreerd ten laste van de gesplitste kredieten 4.766.347.743 BEF. Dat bedrag stemt overeen met het bedrag vermeld in de voorafbeelding.

De vastleggingskredieten (314.152.257 BEF) die eind 1995 beschikbaar waren, werden geannuleerd.

1.4.2.2 Ontvangsten (zonder de toegewezen ontvangsten) ⁽¹⁴⁾

De opbrengsten van leningen en toegewezen ontvangsten niet meegerekend, bedraagt het bedrag van de in 1995 aangerekende ontvangsten 45.444.721.612 BEF. Dat bedrag stemt overeen met wat in de voorafbeelding wordt opgegeven (45.444,7 miljoen BEF).

1.4.2.3 Uitgaven (zonder de variabele kredieten) ⁽¹⁵⁾

A) AANGEREKENDE VERRICHTINGEN

Voor 1995 bedragen de totale uitgaven (met inbegrip van die ten laste van de overgedragen kredieten) 55.792.051.147 BEF. In de voorafbeelding waren die uitgaven voorlopig afgesloten op 55.704,8 miljoen BEF. Een geactualiseerde versie (7 februari 2006) van de cijfers van die voorafbeelding, afkomstig van de gegevensbank CBRDIR van het Rekenhof, stelt de totale uitgaven vast op 55.708,3 miljoen BEF.

Het verschil (20,8 miljoen BEF) tussen de gegevens van de algemene rekening en die van het Rekenhof, betreft zowel de verrichtingen ten laste van de kredieten voor het jaar 1995 (+ 21,1 miljoen BEF) en die ten laste van de overgedragen kredieten van het jaar 1994 (- 0,3 miljoen BEF).

Het verschil (21,1 miljoen BEF) betreffende de verrichtingen aangerekend ten laste van het eigenlijke begrotingsjaar is voor een deel het resultaat van het feit dat het Rekenhof, in tegenstelling tot het gewest, de annulering van een ordonnantie van 22,2 miljoen BEF, uitgevoerd op 27 maart 1996, verrekend heeft op het begrotingsjaar 1995.

(14) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.2 des annexes – tableau II.

(15) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.2 des annexes – tableau III.

(14) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt B en bijlage 2.2 – tabel II.

(15) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt B en bijlage 2.2 – tabel III.

teur de ce même montant, du total des dépenses imputées à la charge du budget de l'année 1995, dans le système BS2000 de la Région. Cette opération avait pour but de prendre en compte l'annulation de trois ordonnances imputées à la charge du budget de l'année 1994. Les écritures tenues à la Cour avaient déjà, quant à elles, été modifiées avant la fin de l'année budgétaire concernée (16).

Afin d'assurer la concordance entre les reports de crédits d'une année à l'autre dans les comptes d'exécution du budget transmis par la Région, la Cour propose au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale de s'en tenir aux chiffres de dépenses imputées, tels que mentionnés dans le compte d'exécution du budget de l'année 1995 établi par la Région.

La différence (– 0,3 million de francs) portant sur les opérations imputées à la charge des crédits reportés de 1994 est explicitée au point C) ci-après.

B) DEPASSEMENTS DE CREDITS

Le compte général ne met en évidence aucun dépassement des crédits légaux (crédits inscrits en regard des différents programmes). Cependant, les crédits non dissociés de l'année en cours présentaient des dépassements pour un total de 3.503.230 francs, portant sur quatre allocations de base. Selon la procédure en usage à la Région, des transferts (redistributions de crédits) ont été opérés après la clôture de l'exercice au sein des programmes concernés afin de neutraliser ces dépassements. La régularisation de ces transferts s'opérera par le biais de l'ordonnance de règlement définitif (17).

C) CREDITS REPORTES

Des crédits non dissociés ont été reportés à l'année suivante (1996) conformément aux dispositions de l'article 34, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées précitées (18). Leur montant, fixé dans le compte à 3.438.987.922 francs, coïncide

(16) Cf. rapport de la Cour sur le compte général de l'année 1994.

(17) Cf. article 13 de l'avant-projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1995.

(18) « Les crédits non dissociés disponibles à la fin de l'année budgétaire sont reportés à l'année suivante et peuvent être utilisés dès le commencement de cette année pour ordonnancer toute dépense engagée pendant l'année budgétaire révolue ».

Het surplus (– 1,1 miljoen BEF) wordt verklaard door de vermindering ten belope van hetzelfde bedrag van het totaal der uitgaven aangerekend ten laste van de begroting voor het jaar 1995 in het BS2000-systeem van het gewest. Die operatie had tot doel rekening te houden met de annulering van drie ordonnanties ten laste van de begroting van het jaar 1994. De op het Rekenhof bijgehouden schrifturen waren van hun kant gewijzigd vóór het einde van het betrokken begrotingsjaar (16).

Teneinde de overeenstemming tussen de kredietoverdrachten van het ene naar het andere jaar te verzekeren in de rekeningen van uitvoering van de begroting die het gewest heeft toegezonden, stelt het Rekenhof aan het Brussels Hoofdstedelijk parlement voor zich te houden aan de cijfers van aangerekende uitgaven, zoals ze zijn vermeld in de rekening van uitvoering van de begroting voor het jaar 1995 die het gewest heeft opgesteld.

Het verschil (– 0,3 miljoen BEF) dat betrekking heeft op de verrichtingen aangerekend ten laste van de overgedragen kredieten van 1994, wordt nader verklaard in punt C) hierna.

B) KREDIETOVERSCHRIJDINGEN

In de algemene rekening komt geen enkele overschrijding voor van wettelijke kredieten (kredieten ingeschreven voor de verschillende programma's). De niet-gesplitste kredieten van het lopende jaar vertoonden echter overschrijdingen voor een totaal bedrag van 3.503.230 BEF voor vier basisallocaties. Volgens de bij het gewest gebruikelijke procedure werden na de afsluiting van het begrotingsjaar binnen de betrokken programma's de overdrachten (herverdelingen van kredieten) uitgevoerd teneinde die overschrijdingen te neutraliseren. Die overdrachten zullen worden geregulariseerd via de ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting (17).

C) OVERGEDRAGEN KREDIETEN

De niet-gesplitste kredieten werden overgedragen naar het volgend jaar (1996) overeenkomstig de bepalingen van artikel 34, eerste lid, van voornoemde gecoördineerde wetten (18). Het bedrag ervan wordt in de rekening bepaald op

(16) Cf. verslag van het Rekenhof over de algemene rekening voor het jaar 1994.

(17) Cf. artikel 13 van het voorontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1995.

(18) « De niet-gesplitste kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar worden naar het volgende jaar overgedragen en mogen worden aangewend vanaf het begin van dat jaar om elke uitgave te ordonnanceren die vastgelegd werd tijdens het voorbije begrotingsjaar ».

avec celui dégagé par la banque de données de la Cour, moyennant l'exécution des corrections mentionnées ci-dessus (point A).

Les crédits non dissociés reportés à l'année 1995 et encore disponibles à la fin de cet exercice doivent être annulés ⁽¹⁹⁾.

Selon la préfiguration, les ordonnancements de l'année 1995 à la charge des crédits reportés s'élèvent à 2.467.932.927 francs. Le compte général mentionne un montant de 2.467.649.927 francs, ce qui représente une différence en moins de 283.000 francs. Cette différence s'explique par la réduction, par la Région, en 1995 et à hauteur de ce montant, des ordonnancements à la charge des crédits reportés de 1994. Cette réduction fait suite à l'annulation, opérée par la Cour en 1994 ⁽²⁰⁾, d'une ordonnance imputée à la charge des crédits reportés de l'année 1993. La Cour a répercuté cette annulation sur le budget de l'année 1994.

Pour les raisons évoquées ci-avant, il est proposé de prendre en considération les chiffres du compte général.

Les soldes disponibles au 31 décembre 1995 (517.042.858 francs) des crédits d'ordonnement, ont été annulés, conformément à l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Ce montant concorde avec les données enregistrées par la Cour.

1.4.2.4 Fonds organiques ⁽²¹⁾

Le budget de la Région de Bruxelles-Capitale ne comporte plus de section particulière depuis 1992. Conformément aux dispositions de l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, des crédits variables ont été prévus pour les fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 ⁽²²⁾.

(19) Article 34, alinéa 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat : « Les crédits non dissociés reportés à l'année suivante sont rattachés à l'allocation correspondante du budget de la dite année. La partie de ces crédits non ordonnancée le 31 décembre de ladite année tombe en annulation. ».

(20) Ordonnance n° 16.075, annulée par la Cour le 24 décembre 1994.

(21) Voir point 2.1 des annexes, première partie, C, et point 2.2 des annexes, tableau IV.

(22) Ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

3.438.987.922 BEF en komt overeen met de gegevens waarover het Rekenhof beschikt, mits uitvoering van de hierboven vermelde correcties (punt A).

De naar 1995 overgedragen niet-gesplitste kredieten die op het eind van het jaar nog beschikbaar waren, moeten worden geannuleerd ⁽¹⁹⁾.

Volgens de voorafbeelding bedragen de ordonnanceringen van het jaar 1995 ten laste van overgedragen kredieten 2.467.932.927 BEF. De algemene rekening vermeldt een bedrag van 2.467.649.927 BEF, wat een verschil van 283.000 BEF minder geeft. Dat verschil wordt verklaard door het feit dat het gewest in 1995 ten belope van dat bedrag ordonnanceringen heeft verminderd ten laste van de overgedragen kredieten van 1994. Die vermindering volgt op de annulering die het Rekenhof in 1994 ⁽²⁰⁾ had uitgevoerd van een ordonnantie die was aangerekend ten laste van de overgedragen kredieten van het jaar 1993. Het Rekenhof heeft die annulering op de begroting voor het jaar 1994 verrekend.

Om de hierboven uiteengezette redenen wordt voorgesteld de cijfers van de algemene rekening in aanmerking te nemen.

De beschikbare saldi op 31 december 1995 (517.042.858 BEF) van de ordonnanceringskredieten werden overeenkomstig artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit geannuleerd.

Dat bedrag stemt overeen met de gegevens van het Rekenhof.

1.4.2.4 Organieke fondsen ⁽²¹⁾

Sinds 1992 bevat de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen afzonderlijke sectie meer. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit wordt voorzien in variabele kredieten voor de begrotingsfondsen die werden opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 ⁽²²⁾.

(19) Artikel 34, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit : « De niet-gesplitste kredieten die naar het volgend jaar zijn overgedragen, worden gevoegd bij de overeenkomstige toelage van genoemd jaar. Het gedeelte van deze kredieten dat niet geordonnanceerd werd op 31 december van het betrokken jaar, wordt geannuleerd. ».

(20) Ordonnantie n° 16.075, geannuleerd door het Rekenhof op 24 december 1995.

(21) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt C en bijlage 2.2 – tabel IV.

(22) Ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

Les montants des recettes (1.038.306.331 francs) et des dépenses (635.782.034 francs) de ces fonds en 1995, tels que mentionnés dans le compte général, coïncident avec ceux figurant dans la préfiguration.

Conformément, d'une part, à l'article 10 de l'ordonnance du 8 décembre 1994 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1995 (23) et, d'autre part, aux articles 5 (24) et 6 (25) de l'ordonnance du 14 décembre 1995 ajustant le même budget, les soldes disponibles des fonds budgétaires au 1^{er} janvier 1995 (1.416.781.571 francs), augmentés des recettes de l'année, ont été diminués d'un montant total de 234,1 millions de francs. Compte tenu de cette diminution, le solde total des fonds organiques au 31 décembre 1995 s'établit à 1.585.205.868 francs.

Le solde global des fonds budgétaires au 1^{er} janvier 1995 correspond à celui existant à la clôture de l'année budgétaire 1994.

(23) « Sur les recettes affectées aux « Fonds d'aide aux entreprises », « Fonds d'aménagement urbain et foncier » et « Fonds pour le traitement des eaux usées », il est prélevé respectivement 50 millions, 46 millions et 50 millions de francs qui deviennent des recettes générales de la Région de Bruxelles-Capitale. Pour ce faire, les montants des soldes non encore engagés repris au 1^{er} janvier 1995 dans la situation comptable des allocations de base 11.32.81.91, 16.22.63.04 et 19.34.73.95, augmentés des recettes de l'année, seront diminués respectivement de 50 millions, 46 millions et 50 millions de francs dès que disponibles ».

(24) « Par dérogation à l'article 45, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'article 2, 6°, de l'ordonnance du 12 décembre 1991 concernant la création de fonds budgétaires, l'affectation du solde du « Fonds pour l'investissement et le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement » est modifiée à concurrence d'un montant de 78.100.000 francs qui s'ajoute aux recettes générales du Trésor ».

(25) « Par dérogation à l'article 45, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'article 2, 10°, de l'ordonnance du 12 décembre 1991 concernant la création de fonds budgétaires, l'affectation du solde du « Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune » est modifiée à concurrence d'un montant de 10.000.000 francs qui s'ajoute aux recettes générales du Trésor ».

De bedragen van de ontvangsten (1.038.306.331 BEF) en de uitgaven (635.782.034 BEF) die in de algemene rekening worden vermeld stemmen overeen met de bedragen in de voorafbeelding.

Overeenkomstig artikel 10 van de ordonnantie van 8 december 1994 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1995 (23), enerzijds, en de artikelen 5 (24) en 6 (25) van de ordonnantie van 14 december 1995 houdende aanpassing van diezelfde begroting, anderzijds, werden de beschikbare saldi van de begrotingsfondsen op 1 januari 1995 (1.416.781.571 BEF), vermeerderd met de ontvangsten van het jaar, verminderd met een totaal bedrag van 234,1 miljoen BEF. Rekening houdend met die vermindering draagt het totaal saldo van de organieke fondsen op 31 december 1995 1.585.205.868 BEF.

Het globaal saldo van de begrotingsfondsen op 1 januari 1995 stemt overeen met dat bij de afsluiting van het begrotingsjaar 1994.

(23) « Van de ontvangsten toegewezen aan het « Fonds voor hulp aan de ondernemingen », het « Fonds voor stedenbouw en grondbeheer » en het « Fonds voor de waterzuivering » wordt er respectievelijk 50 miljoen, 46 miljoen en 50 miljoen frank afgehouden die algemene ontvangsten worden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hiertoe zullen de nog niet vastgelegde saldibedragen, op 1 januari 1995 opgenomen in de boekhoudkundige toestand van de basisallocaties 11.32.81.91, 16.22.63.94 en 19.34.73.95 verhoogd met de ontvangsten van het jaar verminderd worden met respectievelijk 50 miljoen, 46 miljoen en 50 miljoen frank zodra beschikbaar ».

(24) « In afwijking van artikel 45, § 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 6° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt het beschikbaar saldo op het Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw van bestemming veranderd ten belope van een bedrag van 78.100.000 F dat gevoegd wordt bij de algemene middelen van de Schatkist ».

(25) « In afwijking van artikel 45, § 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 10° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt het beschikbaar saldo op het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna van bestemming veranderd ten belope van een bedrag van 10.000.000 F dat gevoegd wordt bij de algemene middelen van de Schatkist ».

1.4.2.5 *Résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale*

Le tableau suivant présente les résultats définitifs de l'exécution du budget de l'année 1995.

1.4.2.5 *Resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur*

De volgende tabel vermeldt de definitieve resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 1995.

	Résultats définitifs — Definitieve resultaten	
A. ENGAGEMENTS A LA CHARGE DES CREDITS DISSOCIES.	4.766.347.743	A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN.
B. RESULTATS DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.		B. RESULTATEN VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.
1. Recettes imputées, hors produit d'emprunts.	45.444.721.612	1. Aangerekende ontvangsten, leningopbrengsten niet meegerekend.
2. Dépenses imputées.	55.729.051.147	2. Aangerekende uitgaven.
<i>SOLDE BUDGETAIRE HORS EMPRUNTS.</i>	– 10.284.329.535	<i>BEGROTINGSSALDO VÓÓR LENINGEN.</i>
3. Produit d'emprunts.	7.750.000.000	3. Leningopbrengst.
<i>SOLDE BUDGETAIRE DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.</i>	– 2.534.329.535	<i>BEGROTINGSSALDO VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.</i>
C. RESULTATS DES FONDS ORGANIQUES.		C. RESULTATEN BEGROTINGSFONDSEN.
1. Recettes imputées.	1.038.306.331	1. Aangerekende ontvangsten.
2. Dépenses imputées.	635.782.034	2. Aangerekende uitgaven.
<i>SOLDE BUDGETAIRE DES FONDS ORGANIQUES.</i>	402.524.297	<i>BEGROTINGSSALDO ORGANIEKE FONDSEN.</i>
SOLDE BUDGETAIRE GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE (B+C) POUR L'ANNEE 1995.	<u>– 2.131.805.238</u>	GLOBALAAL BEGROTINGSSALDO VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR (B+C) VOOR HET JAAR 1995.

Au 31 décembre 1994, le solde budgétaire global cumulé s'élevait à – 2.733.981.710 francs ⁽²⁶⁾. Les opérations de l'année 1995 se clôturent par un solde de – 2.131.805.238 francs. En conséquence, le solde global cumulé se chiffre, au terme de l'année 1995, à – 4.865.786.948 francs.

1.4.3 Compte de la trésorerie

Le compte de la trésorerie présenté dans le compte général ne correspond pas *stricto sensu* aux prescriptions légales. Une situation de caisse reprend les soldes mensuels et cumulés au 31 décembre 1995 des recettes encaissées et des dépenses décaissées, selon une ventilation amalgamant les opérations budgétaires et celles purement financières

Op 31 december 1994 bedroeg het gecumuleerd globale begrotingssaldo – 2.733.981.710 BEF ⁽²⁶⁾. De verrichtingen van het jaar 1995 sluiten met een saldo van – 2.131.805.238 BEF. Het gecumuleerd globale saldo op het einde van het jaar 1995 bedraagt derhalve – 4.865.786.948 BEF.

1.4.3. Thesaurierekening

De thesaurierekening die in de algemene rekening wordt vermeld, beantwoordt niet *stricto sensu* aan de wettelijke bepalingen. Een kasstaat vermeldt de maandelijkse en op 31 december 1995 gecumuleerde saldi van de gerealiseerde ontvangsten en van de gedane uitgaven, volgens een uitsplitsing waarbij begrotingsverrichtingen worden ver-

(26) – 3.497.632.874 francs pour les services d'administration générale et + 864.483.855 francs pour les fonds organiques.

(26) – 3.497.632.874 BEF voor de diensten van algemeen bestuur en + 864.483.855 BEF voor de organieke fondsen.

(opérations non budgétaires) (27). Par conséquent, cette situation ne fixe pas les soldes à reporter selon la nature budgétaire ou non des opérations, ni par catégorie de comptes (centralisateur, contentieux, deniers, avances de fonds).

La Cour a néanmoins pu vérifier la concordance des données de la situation de caisse du mois de décembre 1995 avec celles des comptes des comptables, tels que son Collège les avait arrêtés, ainsi qu'avec le relevé des extraits de comptes financiers, établi par la Direction de la Trésorerie du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le résultat général du compte de la trésorerie de l'année 1995 se chiffre à – 46.276.517 francs; il se ventile entre les divers comptes courants financiers de la manière suivante :

1. Comptes ouverts auprès du Crédit Communal de Belgique, caissier de la Région de Bruxelles-Capitale

– Trésorerie	– 2.503.193.482
– Imputation d'intérêts	– 119.341.796
– Billets de trésorerie à court terme	1.750.001.841
– Imputations intérêts billets de trésorerie à court terme	– 7.036.362
– Comptes de Transit-Remboursement ordonnances	5.850
– Transit-Retours « impayés »	990.583
– Transit-Retours « Assignations »	347.397
– Transit-Retours « S.C.D.F. »	89.981
– Transit commission communautaire flamande	105.000.000
– Transit organismes	500.932.459
– Contentieux	6.274.573
– A.M.I.	14.576.911
– O.N.S.S.	39.039.557
– Cotisation spéciale O.N.S.S.	707.740
– Précompte professionnel	39.988.507
– Recettes générales	83.226
– Chèques-repas	134.685
– Cabinets	9.219.980
– Comptables décentralisés	115.829.240

Sous-total – 46.349.110

2. Compte ouvert auprès de l'Office des chèques postaux 72.593

TOTAL – 46.276.517

(27) Sont des opérations non budgétaires les mouvements de fonds entre les comptables faisant apparaître les encaisses subsistant au 31 décembre et résultant soit de recettes non encore versées dans la caisse centrale, soit de sommes imputées au budget mais non encore décaissées, soit encore de sommes payées par avance sur la caisse du comptable centralisateur. Figurent également sous cette rubrique, le cas échéant, les mouvements résultant des opérations de placement d'excédents de trésorerie.

mengd met louter financiële verrichtingen (niet-budgettaire verrichtingen) (27). Deze staat stelt de over te dragen saldi dan ook niet vast volgens de al dan niet budgettaire aard van de verrichtingen, noch per klasse van rekenplichtige (centraliserende rekenplichtige of rekenplichtige der geschillen, over gelden, over fondsenvoorschotten).

Het Rekenhof heeft zich niettemin kunnen vergewissen van de overeenstemming van de gegevens met de kasstand van de maand december 1995 met die van de rekeningen van de rekenplichtigen, zoals zijn college die had afgesloten, alsook met de lijst van de financiële rekeningen, die werd opgesteld door de directie Thesaurie van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het algemeen resultaat van de thesaurierekening voor het jaar 1995 bedraagt – 46.276.517 BEF; het wordt als volgt over de verschillende lopende financiële rekeningen uitgesplitst :

1. Rekeningen geopend bij het Gemeentekrediet van België, kassier van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

– Thesaurie	– 2.503.193.482
– Aanrekening interesten	– 119.341.796
– Schatkistbons op korte termijn	1.750.001.841
– Aanrekeningen thesauriebiljetten op korte termijn	– 7.036.362
– Transit-Terugstorten Ordonnanties	5.850
– Transit-Retours « Onbetaald »	990.583
– Transit-Retours « Assignaties »	347.397
– Transit-Retours « C.D.V.U. »	89.981
– Transit Vlaamse Gemeenschapscommissie	105.000.000
– Transit organismen	500.932.459
– Geschillen	6.274.573
– ZIV	14.576.911
– RSZ	39.039.557
– Bijzondere bijdrage RSZ	707.740
– Bedrijfsvoorheffing	39.988.507
– Algemene ontvangsten	83.226
– Maaltijdcheques	134.685
– Kabinetten	9.219.980
– Gedecentraliseerde rekenplichtigen	115.829.240

Subtotaal – 46.349.110

2. Rekening geopend bij de Postchequedienst 72.593

TOTAAL – 46.276.517

(27) Zijn niet budgettaire verrichtingen : de fondsenbewegingen tussen de rekenplichtigen die de op 31 december bestaande kasvoorraden tot uiting brengen en die voortvloeien uit hetzij nog niet in de centrale kas gestorte ontvangsten, hetzij uit op de begroting aangerekende maar nog niet uitgegeven sommen, of nog via voorschot op de kas van de centraliserende rekenplichtige betaalde sommen. Onder deze rubriek worden eveneens in voorkomend geval de bewegingen vermeld die voortvloeien uit de belegging van thesaurieoverschotten.

Il est à noter que le solde au 31 décembre 1995 (– 2.503,2 millions de francs) du compte « Trésorerie » intègre des avances à terme fixe pour un montant de 950,0 millions de francs. Par ailleurs, le compte « Billets de trésorerie à court terme » présente un solde positif de 1.750,0 millions de francs. Déduction faite de ces montants, le solde global – réel – de la trésorerie s'élève, au 31 décembre 1995, à – 2.746,3 millions de francs.

1.4.4 Rapprochement des résultats financier et budgétaire

Le solde brut à financer, obtenu en comparant les encaissements (hors produit d'emprunts) aux décaissements s'élève à – 9.382.320.122 francs.

Hierbij dient opgemerkt dat het saldo op 31 december 1995 van (– 2.503,2 miljoen BEF) van de rekening The-saurie de voorschotten op vaste termijn omvat. Die laatste vertegenwoordigen een bedrag van 950,0 miljoen BEF. De rekening Schatkistbons op korte termijn geeft een batig saldo van 1.750,0 miljoen BEF. Zonder deze bedragen bedraagt het globale – reële – saldo op 31 december 1995 – 2.746,3 miljoen BEF.

1.4.4 Vergelijking van het financieel en het begrotingsresultaat

Het bruto te financieren saldo, dat wordt bekomen door de kasinkomsten (opbrengst van leningen niet meegerekend) te vergelijken met de kasuitgaven, belooft – 9.382.320.122 BEF.

Recettes (budgétaires) encaissées (hors produits d'emprunts).	46.483.081.077	Geïnde (begrotings)ontvangsten (zonder leningopbrengsten).
Dépenses (budgétaires) décaissées (y compris amortissements de la dette directe).	56.408.123.510	Gedane (begrotings)uitgaven (met inbegrip van de aflossing van de directe schuld).
Solde des opérations budgétaires (3)=(1)–(2).	– 9.925.042.433	Saldo van de begrotingsverrichtingen (3)=(1)–(2).
Solde des opérations de trésorerie (4).	542.722.311	Saldo van de thesaurieverrichtingen (4).
SOLDE BRUT A FINANCER (5)=(3)+(4).	– 9.382.320.122	BRUTO TE FINANCIEREN SALDO (5)=(3)+(4).

Les opérations budgétaires de l'exercice 1995 (en ce compris les amortissements de la dette directe ⁽²⁸⁾) se soldent par un mali financier de 9.925,0 millions de francs. Le solde des opérations de trésorerie (opérations sans incidence budgétaire) étant positif (542,7 millions de francs), le solde brut à financer, qui détermine les besoins réels de financement de l'exercice, s'élève à – 9.382,3 millions de francs.

Le solde net à financer, qui s'obtient en déduisant les amortissements, est égal à – 6.302.570.677 francs.

En principe, il est possible de dégager une correspondance entre ce résultat et le solde budgétaire (voir point 1.4.2.5). Pour ce faire, il faut, notamment, prendre en considération le report de paiement, à l'année suivante, d'ordonnances émises en fin d'exercice ainsi que la variation des comptes enregistrent les opérations de trésorerie que sont les opérations restant à imputer budgétairement et les opérations non budgétaires.

De begrotingsverrichtingen van het jaar 1995 (met inbegrip van de aflossing van de directe schuld ⁽²⁸⁾) worden afgesloten met een financieel tekort van 9.925,0 miljoen BEF. Daar het saldo van de thesaurieverrichtingen (verrichtingen zonder weerslag op de begroting) positief is (542,7 miljoen BEF), loopt het bruto te financieren saldo, dat de werkelijke financieringsbehoeften van het jaar bepaalt, op tot – 9.382,3 miljoen BEF.

Het netto te financieren saldo, dat bekomen wordt door het aftrekken van de aflossingen, is gelijk aan – 6.302.570.677 BEF.

In principe is het mogelijk om een overgang te maken tussen dit resultaat en het begrotingssaldo (zie punt 1.4.2.5). Daartoe dient men onder meer rekening te houden met de overdracht van betaling naar het volgende jaar van op het einde van het begrotingsjaar uitgeschreven ordonnances en met de variatie van de rekeningen waarop thesaurieverrichtingen worden geregistreerd, zijnde de verrichtingen die nog op de begroting moeten worden aangerekend en de niet-budgettaire verrichtingen.

(28) 3.079.749.245 francs.

(28) 3.079.749.245 BEF.

Arguant du fait qu'il ne disposait plus des documents nécessaires, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a signalé qu'il n'était pas en mesure d'effectuer cette réconciliation.

1.4.5 Compte des variations du patrimoine

Les opérations patrimoniales sont celles qui influencent l'actif ou le passif du bilan du pouvoir public. *Grosso modo*, elles concernent les terrains, les biens meubles et immeubles, les participations, les créances, les avoirs financiers et la dette.

Le compte général soumis à la Cour comporte un inventaire des biens patrimoniaux, classifiés par nature et valorisés, au 31 décembre 1995, au montant global de 54.788.783.913 francs. Le compte mentionne, par bien patrimonial, l'accroissement de l'actif et du passif. En 1995, cet accroissement porte respectivement sur un total de 12.333.433.408 francs et de 347.075.489 francs.

1.4.6 Compte synthétique

Le compte synthétique doit résumer les opérations budgétaires, financières et patrimoniales accomplies du 1^{er} janvier au 31 décembre et développées dans les comptes d'exécution du budget, de la trésorerie et des variations du patrimoine.

En méconnaissance de l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le fascicule transmis à la Cour ne comporte pas de compte synthétique.

1.5 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES D'EXECUTION DU BUDGET DES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC DE LA CATEGORIE A

Pour l'année budgétaire 1995, cinq organismes d'intérêt public étaient visés par l'article 93, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat et par l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public : le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, l'Agence régionale pour la propreté, le Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale et le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales. Ce dernier article prévoit que le compte d'exécution du budget des organismes de la catégorie A (et assimilés) fait l'objet d'un projet de loi de règlement définitif du budget. Les comptes des cinq organismes précités ont été joints au compte général de l'année 1995. L'examen de la Cour a abouti aux conclusions suivantes :

Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft er op basis van het feit dat het niet meer beschikte over de nodige documenten, op gewezen dat het die reconciliatie niet kon opstellen.

1.4.5 Rekening van de vermogenswijzigingen

De vermogensverrichtingen zijn de verrichtingen die een invloed hebben op de actief- of passiefzijde van de balans van de overheid. Ze hebben hoofdzakelijk betrekking op terreinen, roerende en onroerende goederen, participaties, schuldvorderingen, financiële tegoeden en de schuld.

De algemene rekening die aan het Rekenhof werd voorgelegd omvat een inventaris van de vermogensgoederen, gerangschikt volgens aard en ingeschreven voor een totaal bedrag van 54.788.783.913 BEF op 31 december 1995. De rekening vermeldt voor elk vermogensgoed de toename van het actief en passief (in 1995, respectievelijk voor een totaal van 12.333.433.408 BEF en 347.075.489 BEF).

1.4.6 Samenvattende rekening

De samenvattende rekening moet de begrotings-, thesaurie- en vermogensverrichtingen samenvatten die werden uitgevoerd van 1 januari tot 31 december, die worden toegelicht in de rekeningen van uitvoering van de begroting, van de thesaurie en van de vermogenswijzigingen.

Met miskenning van artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit bevat het aan het Rekenhof toegezonden deel geen dergelijke rekening.

1.5 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A

Voor het begrotingsjaar 1995 werden door artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en door artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut vijf instellingen van openbaar nut beoogd : het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest, het Brussels Instituut voor Milieubeheer, het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, en het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën. Dat laatste artikel bepaalt dat de rekeningen van de instellingen van categorie A (en de daarmee gelijkgestelde instellingen) het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp houdende eindregeling van de begroting. De rekeningen van de vijf bovenvermelde instellingen zijn gevoegd bij de algemene rekening van 1995. Het onderzoek door het Rekenhof heeft tot de volgende conclusies geleid :

1. Le compte d'exécution du budget 1995 du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽²⁹⁾. A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances, diverses observations relatives à la mission statutaire et à la gestion comptable, financière et budgétaire de cet organisme ainsi qu'aux marchés publics conclus par celui-ci. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 154^e Cahier d'observations ⁽³⁰⁾.
2. Le compte d'exécution du budget 1995 de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽³¹⁾. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à la tenue de la comptabilité – budgétaire et économique –, au système de contrôle interne et au contrôle des subventions allouées. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 158^e Cahier d'observations ⁽³²⁾.
3. Le compte d'exécution du budget 1995 de l'Agence régionale pour la propreté, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽³³⁾. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à la gestion comptable.
4. Le compte d'exécution du budget 1995 du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽³⁴⁾. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à l'utilisation des excédents budgétaires, au transfert de biens patrimoniaux de l'Agglomération bruxelloise, à la reprise des charges relatives aux emprunts contractés en faveur du

1. De rekening van uitvoering van de begroting 1995 van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest zoals die in de algemene rekening is opgenomen, stemt overeen met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽²⁹⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met de Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met de statutaire opdracht, het boekhoudkundig, financieel en budgettair beheer van die instelling, waarvan een synthese werd gepubliceerd in het 154^{ste} Boek van het Rekenhof ⁽³⁰⁾.
2. De rekening van uitvoering van de begroting 1995 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer zoals die in de algemene rekening is opgenomen, stemt overeen met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽³¹⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met de Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het boekhoudkundig en budgettair beheer, het interne controlesysteem en de controle van de toegekende toelagen. Een synthese van die opmerkingen werd gepubliceerd in het 158^e Boek van het Rekenhof ⁽³²⁾.
3. De rekening van uitvoering van de begroting 1995 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid zoals die in de algemene rekening is opgenomen, stemt overeen met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽³³⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het boekhoudkundig beheer.
4. De rekening van uitvoering van de begroting 1994 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp zoals die in de algemene rekening is opgenomen, stemt overeen met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽³⁴⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met de Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met de aanwending van de begrotingsoverschotten, de overdracht van vermogensgoederen van de Brusselse Agglomeratie, de over-

(29) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1995) : 23 juillet 1997.

(30) 154^e Cahier d'observations, Fascicule 1^{er}, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune, session ordinaire 1997-1998, p. 67 et suivantes.

(31) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1995) : 6 décembre 2000.

(32) 158^e Cahier d'observations, Fascicule 1^{er}, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune, session ordinaire 2001-2002, p. 72 et suivantes.

(33) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1995) : 31 mars 1999.

(34) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1995) : 19 mars 1997.

(29) Controleverklaring (rekeningen 1995) : 23 juli 1997.

(30) 154^{ste} Boek van het Rekenhof, deel I, Brusselse Hoofdstedelijke Raad en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 1997-1998, blz. 67 en volgende.

(31) Controleverklaring (rekeningen 1995) : 6 december 2000.

(32) 158^{ste} Boek van het Rekenhof, deel I, Brusselse Hoofdstedelijke Raad en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2001-2002, blz. 72 en volgende.

(33) Controleverklaring (rekeningen 1995) : 31 maart 1999.

(34) Controleverklaring (rekeningen 1995) : 19 maart 1997.

Service d'incendie par l'Agglomération bruxelloise et au projet Médi-100. Une synthèse des résultats du contrôle a été publiée dans le 155^e Cahier d'observations (35).

5. Le compte d'exécution du budget 1995 du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour (36). A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances une observation relative à l'absence de proratisation des charges d'intérêts et des produits financiers, influant sur le résultat de l'exercice et, partant, sur la créance de cet organisme vis-à-vis de la Région de Bruxelles-Capitale.

La Cour propose de joindre les résultats de l'exécution du budget 1995 de ces cinq organismes au projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1995.

1.6 ANNEXES AU COMPTE GENERAL

Pour satisfaire aux dispositions de l'article 93, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, les comptes des organismes d'intérêt public doivent être annexés au compte général. Les situations bilantaires des cinq organismes visés ci-avant sont présentées suivant un schéma uniforme simplifié (cf. point 2.3 des annexes).

1.7 DECLARATION DE CONTROLE

En sa séance du 30 août 2006, la Cour a déclaré clôturée la vérification du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1995 et elle a adopté le présent rapport.

Les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale et des organismes d'intérêt public de la catégorie A, arrêtés par la Cour, figurent au point 2.1 des annexes. Ils sont appuyés de tableaux analytiques (point 2.2 des annexes). Enfin, le point 2.3 des annexes contient le bilan et les comptes de résultats des organismes d'intérêt public.

(35) 155^e Cahier d'observations, Fascicule 1^{er}, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune, session ordinaire 1998-1999, p. 70 et suivantes.

(36) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1995) : 24 avril 2002.

name van de lasten met betrekking tot de leningen door de Brusselse Agglomeratie aangegaan ten voordele van de Brandweer en het project Medi-100. Een synthese van de controleresultaten werd gepubliceerd in het 155^{ste} Boek van het Rekenhof (35).

5. De rekening van uitvoering van de begroting 1994 van het Brussels Gewestelijk Fonds voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën zoals die in de algemene rekening is opgenomen, stemt overeen met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard (36). Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met de Begroting en de Financiën een opmerking gericht in verband met het ontbreken van een boeking *pro rata temporis* van de intrestlasten en de financiële opbrengsten, die een invloed heeft op het resultaat van het begrotingsjaar, en bijgevolg op de schuldvordering van die instelling ten opzichte van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Rekenhof stelt voor de resultaten van de uitvoering van de begroting 1995 van die vijf instellingen eveneens in te voegen in de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1995.

1.6 BIJLAGEN BIJ DE ALGEMENE REKENING

De rekeningen van de instellingen van openbaar nut moeten als bijlage bij de algemene rekening worden opgenomen om te voldoen aan de bepalingen van artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. De balansstaten van de vijf bovenvermelde instellingen worden voorgesteld volgens een vereenvoudigd eenvormig schema (cf. bijlage 2.3.).

1.7 CONTROLEVERKLARING

Het Rekenhof heeft in zijn vergadering van 30 augustus 2006 de verificatie van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1995 beëindigd en dit verslag als conclusie goedgekeurd.

De resultaten van de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur en van de instellingen van openbaar nut van categorie A, die door het Rekenhof werden afgesloten, zijn in punt 2.1 van de bijlagen opgenomen. Ze zijn gestaafd door analytische tabellen (punt 2.2 van de bijlagen). Tot slot bevat punt 2.3 van de bijlagen de balans en de resultatenrekeningen van de instellingen van openbaar nut.

(35) 155^{ste} Boek van het Rekenhof, deel I, Brusselse Hoofdstedelijke Raad en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 1998-1999, blz. 70 en volgende.

(36) Controleverklaring (rekeningen 1995) : 24 april 2002.

2. ANNEXES

—

2. BIJLAGEN

**Annexe 2.1 – CONCLUSIONS DE LA COUR SUR LE COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DE L'ANNEE 1995
DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE ET DES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC**

PREMIERE PARTIE : SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

A. ENGAGEMENTS A LA CHARGE DES CREDITS DISSOCIES

Les crédits ouverts par les ordonnances budgétaires et modifiés par les ajustements, à	5.074.500.000
Les crédits reportés, à	6.000.000
Le total des crédits, à	5.080.500.000
Les engagements imputés, à	<u>4.766.347.743</u>
La différence entre les crédits et les engagements, à	314.152.257
Le montant des crédits reportés à l'année budgétaire suivante, à	0
Le montant des crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à	314.152.257

B. OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL (À L'EXCLUSION DES FONDS ORGANIQUES)

– *RECETTES*

Les prévisions, à	55.341.200.000
Les recettes imputées, à	<u>53.194.721.612</u>
– dont les recettes courantes et en capital, à	45.444.721.612
– dont les emprunts, à	7.750.000.000
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	2.146.478.388

– *DEPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	57.078.100.000
– dont les crédits non dissociés, à	50.001.100.000
– dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	7.077.000.000
Les crédits reportés de l'année budgétaire précédente, à	3.067.710.508
– dont les crédits non dissociés, à	2.928.378.508
– dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	139.332.000
Le total des crédits, à	60.145.810.508
– dont les crédits non dissociés, à	52.929.478.508
– dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	7.216.332.000
Les ordonnancements, à	55.729.051.147
– dont à la charge des crédits non dissociés, à	49.029.762.005
– dont à la charge des crédits dissociés d'ordonnancement, à	6.699.289.142

**Bijlage 2.1 – CONCLUSIES VAN HET REKENHOF INZAKE DE REKENING VAN UITVOERING
VAN DE BEGROTING VOOR HET JAAR 1995 VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR
EN VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT**

EERSTE DEEL : DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN

De kredieten geopend door de begrotingsordonnanties en gewijzigd door de aanpassingen op	5.074.500.000
De overgedragen kredieten op	6.000.000
Het totaal van de kredieten op	5.080.500.000
De aangerekende vastleggingen op	<u>4.766.347.743</u>
Het verschil tussen de kredieten en de vastleggingen op	314.152.257
Het bedrag van de naar het volgende begrotingsjaar overgedragen kredieten op	0
Het bedrag van de op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten op	314.152.257

B. LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN (ZONDER DE ORGANIEKE FONDSEN)

– *ONTVANGSTEN*

De ramingen op	55.341.200.000
De aangerekende ontvangsten op	<u>53.194.721.612</u>
– waarvan de lopende en kapitaalontvangsten op	45.444.721.612
– waarvan de leningen op	7.750.000.000
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	2.146.478.388

– *UITGAVEN*

De kredieten door de begrotingsordonnanties toegekend, op	57.078.100.000
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	50.001.100.000
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	7.077.000.000
De van het vorige begrotingsjaar overgedragen kredieten op	3.067.710.508
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	2.928.378.508
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	139.332.000
Het totaal van de kredieten op	60.145.810.508
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	52.929.478.508
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	7.216.332.000
De ordonnanceringen op	55.729.051.147
– waarvan ten laste van de niet-gesplitste kredieten op	49.029.762.005
– waarvan ten laste van de gesplitste ordonnanceringskredieten op	6.699.289.142

– dont les dépenses relatives aux prestations d'années antérieures, à	6.987.045.198	
– dont les dépenses relatives aux prestations de l'année en cours, à	48.742.005.949	
La différence entre les crédits et les ordonnancements, à		4.416.759.361
Les crédits à reporter à l'année budgétaire suivante, à		3.438.987.922
– dont les crédits non dissociés, à	3.438.987.922	
– dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	0	
Les crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à		977.771.439
– dont les crédits non dissociés, à	460.728.581	
– dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	517.042.858	
 <i>– RESULTAT</i>		
Le résultat des recettes et des dépenses courantes et de capital, à		– 2.534.329.535
– soit les recettes, y compris les produits d'emprunts, de	53.194.721.612	
– moins les dépenses, de	55.729.051.147	

C. FONDS ORGANIQUES*– RECETTES*

Les prévisions, à		1.186.600.000
Les recettes imputées, à		1.038.306.311
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		148.293.669

– DEPENSES

L'estimation des dépenses portée au budget, à		1.107.100.000
Les recettes disponibles pour l'ordonnement des dépenses, à		2.220.987.902
– dont le solde reporté de l'année précédente, à	1.416.781.571	
– dont les recettes de l'année, à	1.038.306.331	
– moins le prélèvement en faveur des recettes générales	– 234.100.000	
Les ordonnancements, à		635.782.034
La différence entre les estimations et les réalisations de dépenses, à		471.317.966
Le solde disponible à la fin de l'année, à		1.585.205.868
Le solde à reporter à l'année budgétaire suivante, à		1.585.205.868

– RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses des fonds organiques, à		+ 402.524.297
– soit les recettes de l'année de	1.038.306.331	

– waarvan uitgaven betreffende verrichtingen van voorgaande jaren op	6.987.045.198	
– waarvan uitgaven betreffende verrichtingen van het lopende jaar op	48.742.005.949	
Het verschil tussen de kredieten en de ordonnanceringen op		4.416.759.361
De naar het volgende begrotingsjaar over te dragen kredieten, op		3.438.987.922
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	3.438.987.922	
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	0	
De op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten op		977.771.439
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	460.728.581	
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	517.042.858	
 – <i>RESULTAAT</i>		
Het resultaat van de ontvangsten en de lopende en kapitaaluitgaven, op		– 2.534.329.535
– d.w.z. de ontvangsten met inbegrip van de leningopbrengst op	53.194.721.612	
– min de uitgaven op	55.729.051.147	

C. ORGANIEKE FONDSSEN– *ONTVANGSTEN*

De ramingen op		1.186.600.000
De aangerekende ontvangsten op		1.038.306.311
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op		148.293.669

– *UITGAVEN*

De in de begroting opgenomen raming van de uitgaven op		1.107.100.000
De beschikbare ontvangsten voor de ordonnanciering van de uitgaven op		2.220.987.902
– waarvan het van het vorige jaar overgedragen saldo op	1.416.781.571	
– waarvan de ontvangsten van het jaar	1.038.306.331	
– min de afnemings ten voordele van de algemene ontvangsten	– 234.100.000	
De ordonnanceringen op		635.782.034
Het verschil tussen de uitgavenramingen en de werkelijke uitgaven op		471.317.966
Het op het einde van het jaar beschikbaar saldo op		1.585.205.868
Het naar het volgende begrotingsjaar over te dragen saldo op		1.585.205.868

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de begrotingsfondsen op		+ 402.524.297
– d.w.z. de ontvangsten van het jaar op	1.038.306.331	

– moins les dépenses de 635.782.034

D. RESULTAT GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE

Les opérations courantes et de capital présentent un solde négatif de	2.534.329.535
La différence entre les recettes de l'année et les dépenses des fonds organiques s'élève à	+ 402.524.297
Le solde global de l'année budgétaire est un excédent de dépenses de	<u>2.131.805.238</u>

DEUXIEME PARTIE : LES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC DE CATEGORIE A

1. CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA REGION BRUXELLOISE

A. RECETTES

Les prévisions, à	136.710.000
Les recettes imputées, à	134.982.565
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	1.727.435

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	136.710.000
Les dépenses imputées, à	133.302.274
Le montant des crédits à annuler, à	3.407.726

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, à	1.680.291
– soit les recettes, de	134.982.565
– moins les dépenses, de	133.302.274

2. INSTITUT BRUXELLOIS POUR LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT

A. RECETTES

Les prévisions, à	1.156.882
Les recettes imputées, à	1.184.412
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	-27.530

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	1.160.251
Les dépenses imputées, à	1.014.991

– min de uitgaven op 635.782.034

D. GLOBAAL RESULTAAT VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

De lopende en kapitaalverrichtingen vertonen een negatief saldo van	2.534.329.535
Het verschil tussen de ontvangsten van het jaar en de uitgaven van de organieke fondsen bedraagt	+ 402.524.297
Het globale saldo van het begrotingsjaar vertoont een uitgavenoverschot van	<u>2.131.805.238</u>

TWEEDE DEEL : DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A

1. HET CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELS GEWEST

A. ONTVANGSTEN

De ramingen op	136.710.000
De aangerekende ontvangsten op	134.982.565
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	1.727.435

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	136.710.000
De aangerekende uitgaven op	133.302.274
Het bedrag van de te annuleren kredieten op	3.407.726

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest bedraagt	1.680.291
– waarvan de ontvangsten voor	134.982.565
– min de uitgaven voor	133.302.274

2. BRUSSELS INSTITUUT VOOR MILIEUBEHEER

A. ONTVANGSTEN

De ramingen op	1.156.882
De aangerekende ontvangsten op	1.184.412
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	-27.530

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	1.160.251
De aangerekende uitgaven op	1.014.991

La différence entre les crédits et les dépenses imputées, à	145.260
---	---------

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, à	169.421
– soit les recettes, de	1.184.412
– moins les dépenses, de	1.014.991

3. AGENCE REGIONALE POUR LA PROPRETE**A. RECETTES**

Les prévisions, à	3.148.600.000
Les recettes imputées, à	2.974.786.594
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	173.813.406

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	3.148.600.000
Les dépenses imputées, à	2.855.498.477
Le montant des crédits à annuler, à	293.101.523

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Agence régionale pour la propreté, à	119.288.117
– soit les recettes, de	2.974.786.594
– moins les dépenses, de	2.855.498.477

4. SERVICE D'INCENDIE ET D'AIDE MEDICALE URGENTE**A. RECETTES**

Les prévisions, à	2.509.661.459
Les recettes imputées, à	2.105.136.832
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	404.524.627

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	2.509.661.459
Les dépenses imputées, à	2.306.001.101
Le montant des crédits à annuler, à	203.660.158

Verschil tussen de kredieten en de aangerekende uitgaven	145.260
--	---------

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Instituut voor Milieubeheer bedraagt	169.421
---	----------------

– waarvan de ontvangsten voor	1.184.412
– min de uitgaven voor	1.014.991

3. GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NETHEID**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen op	3.148.600.000
----------------	---------------

De aangerekende ontvangsten op	2.974.786.594
--------------------------------	---------------

Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	173.813.406
---	-------------

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	3.148.600.000
---	---------------

De aangerekende uitgaven op	2.855.498.477
-----------------------------	---------------

Het bedrag van de te annuleren kredieten op	293.101.523
---	-------------

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid	119.288.117
---	--------------------

– waarvan de ontvangsten voor	2.974.786.594
– min de uitgaven voor	2.855.498.477

4. DIENST VOOR BRANDWEER EN DRINGENDE MEDISCHE HULP**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen op	2.509.661.459
----------------	---------------

De aangerekende ontvangsten op	2.105.136.832
--------------------------------	---------------

Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	404.524.627
---	-------------

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	2.509.661.459
---	---------------

De aangerekende uitgaven op	2.306.001.101
-----------------------------	---------------

Het bedrag van de te annuleren kredieten op	203.660.158
---	-------------

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Service d'incendie et d'aide médicale urgente, à	– 200.864.269
– soit les recettes, de	2.105.136.832
– moins les dépenses, de	2.306.001.101

5. FONDS REGIONAL BRUXELLOIS DE REFINANCEMENT DES TRESORERIES COMMUNALES**A. RECETTES**

Les prévisions, à	13.425.767.000
Les recettes imputées, à	13.407.090.000
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	18.677.000

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	13.425.767.000
Les dépenses imputées, à	13.412.162.000
Le montant des crédits à annuler, à	13.605.000

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Fonds régional bruxellois pour le refinancement des trésoreries communales, à	– 5.072.000
– soit les recettes, de	13.407.090.000
– moins les dépenses, de	13.412.162.000

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Dienst voor Brandweer en
Dringende Medische Hulp **– 200.864.269**

– waarvan de ontvangsten voor 2.105.136.832
– min de uitgaven voor 2.306.001.101

5. BRUSSELS GEWESTELIJK HERFINANCIERINGSFONDS VAN DE GEMEENTELIJKE THESAURIEËN**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen op 13.425.767.000

De aangerekende ontvangsten op 13.407.090.000

Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op 18.677.000

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op 13.425.767.000

De aangerekende uitgaven op 13.412.162.000

Het bedrag van de te annuleren kredieten op 13.605.000

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Gewestelijk
Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke Thesaurieën **– 5.072.000**

– waarvan de ontvangsten voor 13.407.090.000
– min de uitgaven voor 13.412.162.000

**Annexe 2.2 – Tableaux relatifs au compte d'exécution
du budget des services d'administration générale
pour l'année 1995**

- OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL
- I. *Engagements à la charge des crédits d'engagement*
- II. *Recettes*
- III. *Dépenses*
- FONDS ORGANIQUES
- IV. *Recettes et dépenses des fonds organiques (crédits variables)*

**Bijlage 2.2 – Tabellen in verband met de rekening
van uitvoering van de begroting van de diensten van
algemeen bestuur voor het jaar 1995**

- LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN
- I. *Vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten*
- II. *Ontvangsten*
- III. *Uitgaven*
- ORGANIEKE FONDSEN
- IV. *Ontvangsten en uitgaven van de organieke fondsen (variabele kredieten)*

TABLEAU I – ENGAGEMENTS (à la charge des crédits dissociés)

TABEL I – VASTLEGGINGEN (ten laste van de gesplitste kredieten)

				DIFFERENCE ENTRE LES CREDITS ET LES ENGAGEMENTS COMPTABILISES			
				VERSCHIL TUSSEN DE KREDIETEN EN DE GEBOEKTE VASTLEGGINGEN			
Crédits affectés par les ordon- nances budgétaires – Kredieten toegewezen door de begrotings- ordonnantie	Crédits reportés de l'année précédente – Van het vorige jaar overgedra- gen kredieten	Total des crédits – Totaal van de kredieten	Engagements comptabilisés pendant l'année – Gedurende het jaar geboekte vastleggingen	Engagements excédant les crédits – Vastleggingen boven de kredieten	Crédits excédant les engagements – Kredieten boven de vastleggingen		
					Crédits disponibles – Beschikbare kredieten	Crédits reportés à l'année suivante – Naar het volgen- de jaar over- gedragen kredieten	Crédits à annuler – Te annuleren kredieten
5.074.500.000	6.000.000	5.080.500.000	4.766.347.743	0	314.152.257	0	314.152.257

TABLEAU II – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES RECETTES (hors fonds organiques)

TABEL II – REKENING VAN UITVOERING VAN DE ONTVANGSTENBEGROTING (zonder organieke fondsen)

SITUATION DES RECETTES – STAAT VAN DE ONTVANGSTEN							DIFFERENCES ENTRE PREVISIONS ET RECETTES COMPTABILISEES – VERSCHILLEN TUSSEN RAMINGEN EN GEBOEKTE ONTVANGSTEN	
Nature des recettes – Aard van de ontvang- sten	Prévisions – Ramingen	Droits constatés – Vastgestelde rechten	Recettes imputées – Aangerekende ontvangsten	Différence entre droits constatés et recettes imputées – Verschil tussen vast- gestelde rechten en aangerekende ontvangsten	A annuler ou à porter en surséance indéfinie – Te annuleren of in onbe- paald uitstel te brengen	A reporter – Over te dragen	Prévisions supérieures au recouvre- ment – Hogere ramingen dan de invordering	Recouvrement supérieur aux prévisions – Hogere invordering dan de ramigen
Recettes/ Ontvangsten	46.037.000.000	45.444.721.612	45.444.721.612	0	0	0	592.278.388	0
Produit d'emprunts/ Opbrengst van leningen	9.304.200.000	7.750.000.000	7.750.000.000	0	0	0	1.554.200.000	0
TOTAL GENERAL/ ALGEMEEN TOTAAL	55.341.200.000	53.194.721.612	53.194.721.612	0	0	0	2.146.478.388	0

TABEAU III – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES DEPENSES COURANTES ET DE CAPITAL
TABEL III – REKENING VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE LOPENDE EN KAPITAALUITGAVEN

Nature des dépenses et des crédits — Aard van de uitgaven en de kredieten	CREDITS OUVERTS PAR L'ORDONNANCE/BIJ DE ORDONNANTIE GEOPENDE KREDIETEN				SITUATION DES DEPENSES/STAAT VAN DE UITGAVEN					
	Budget initial — Initiële begroting	Ajustement des crédits — Aanpassingen van de kredieten		Transferts — Transferten	Crédits reportés de l'année précédente — Van het vorige jaar overge- dragen kredieten	Total — Totaal	Totaux des dépenses — Totalen van de uitgaven	Opérations imputées — Aangerekende verrichtingen		Paiements restant à régulariser — Te regulari- seren betalingen
		Positif — Positief	Négatif — Negatief					Prestations des années antérieures — Verrichtingen van de vorige jaren	Prestations de l'année — Verrichtingen van het jaar	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6) = (1) + (2) — (3) + (4)+(5)	(7) = (8) + (9) + (10)	(8)	(9)	(10)	
1) Crédits non disso- ciés / Niet gesplitste kre- dieten (zonder over- dracht)	49.886.900.000	1.671.700.000	1.557.500.000	0	0	46.562.112.078	0	46.562.112.078	0	
2) Crédits non disso- ciés reportés/ Overgedragen niet- gesplitste kredieten	0	0	0	2.928.378.508	2.928.378.508	2.467.649.927	2.467.649.927	0	0	
3) Crédits d'ordonnan- cement/Ordonnan- ceringskredieten	7.682.300.000	549.700.000	1.155.000.000	0	139.332.000	6.699.289.142	4.519.395.271	2.179.893.871	0	
TOTAL / TOTAAL	57.569.200.000	2.221.400.000	2.712.500.000	0	3.067.710.508	55.729.051.147	6.987.045.198	48.742.005.949	0	

(SUITE)
—
(VERVOLG)

Nature des dépenses et des crédits — Aard van de uitgaven en de kredieten	REGLEMENT DES CRÉDITS – REGELING VAN DE KREDIETEN				
	Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire — Op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten	Crédits complémentaires à accorder — Toe te kennen aanvullende kredieten	Crédits reportés à l'année suivante — Naar het volgende jaar overgedragen kredieten	Crédits à annuler — Te annuleren kredieten	Crédits définitifs de l'année 1995 — Definitieve kredieten van het jaar 1995
	(11) = (6) – (7)	(12)	(13)	(14)	(15) = (6) + (12) – (13) – (14)
1) Crédits non dissociés/Niet gesplitste kredieten	3.438.987.922	0	3.438.987.922	0	46.562.112.078
2) Crédits non dissociés reportés/Overgedragen niet-gesplitste kredieten .	460.728.581	0	0	460.728.581	2.467.649.927
3) Crédits d'ordonnement/Ordonnanceringskredieten	517.042.858	0	0	517.042.858	6.699.289.142
TOTAL / TOTAAL.....	4.416.759.361	0	3.438.987.922	977.771.439	55.729.051.147

TABLEAU IV – RECETTES ET DEPENSES DES FONDS ORGANIQUES (crédits variables)

TABEL IV – ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VAN DE ORGANIEKE FONDSEN (variabele kredieten)

Solde au 01/01/1995 — Saldo op 01/01/1995 (1)	Recettes affectées — Bestemde ontvangsten			Total des recettes (crédits disponibles) — Totaal der kredieten (beschikbare kredieten) (5) = (1) + (3) – (4)	Dépenses — Uitgaven		Solde au 31/12/1995 — Saldo op 31/12/1995 (8) = (5) – (7)
	Recettes prévues 1995 — Geraamde ontvangsten 1995 (2)	Recettes réalisées 1995 — Gerealiseerde ontvangsten 1995 (3)	Prélèvement — Afneming (4)		Dépenses prévues 1995 — Geraamde uitgaven 1995 (6)	Ordonnements — Ordonnanceringskredieten (7)	
1.416.781.571	1.186.600.000	1.038.306.331	234.000.000	2.220.987.902	1.107.100.000	635.782.034	1.585.205.868

**Annexe 2.3 – Compte de résultats et bilan
des organismes d'intérêt public**

- 2.3.1 *Centre d'informatique pour la Région bruxelloise*
- 2.3.2 *Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement*
- 2.3.3 *Agence régionale pour la Propreté*
- 2.3.4 *Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente*
- 2.3.5 *Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales*

**Bijlage 2.3 – Resultatenrekening en balans
van de instellingen van openbaar nut**

- 2.3.1 *Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest*
- 2.3.2 *Brussels Instituut voor Milieubeheer*
- 2.3.3 *Gewestelijk Agentschap voor Netheid*
- 2.3.4 *Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp*
- 2.3.5 *Brussels Gewestelijk Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën*

Annexes 2.3.1 à 2.3.5

—

Bijlagen 2.3.1 tot 2.3.5

2.3.1 Centre d'informatique pour la Région bruxelloise

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Mobilier et matériel roulant.....	11.073.183	Fonds de roulements	– 6.518.942
Créances à un an au plus	4.725.426	Dettes à un an au plus.....	16.031.129
Valeurs disponibles.....	9.792.380	Dettes fiscales, sociales et salariales.....	5.005.619
		Comptes de régularisation et comptes d'attente.....	11.073.183
TOTAL ACTIF	25.590.989	TOTAL PASSIF	25.590.989

COMPTE DE RESULTATS

<u>1. Autres produits d'exploitation</u>	<u>113.804.259</u>
Ventes et prestations de services.....	1.625.000
Dotation de fonctionnement	107.300.000
Récupération de prestations de services 1993	4.879.259
<u>2. Coût des ventes et prestations.....</u>	<u>124.130.172</u>
Biens et services divers	29.499.350
Rémunérations et charges sociales.....	88.124.099
Amortissements et réductions de valeur sur frais d'établissement, sur immobilisations incorporelles et corporelles.....	6.088.180
Autres charges d'exploitation	418.543
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>– 10.325.913</u>
<u>4. Produits financiers</u>	<u>60.340</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>0</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5)</u>	<u>+ 60.340</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>0</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>3.610</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>– 3.610</u>
<u>10. Résultat final (3+6+9)</u>	<u>– 10.382.643</u>

2.3.1 Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Meubilair en rollend materieel	11.073.183	Bedrijfsfonds	– 6.518.942
Handelsvorderingen op meer dan één jaar	4.725.426	Schulden op ten hoogste één jaar	16.031.129
Beschikbare middelen.....	9.792.380	Schulden met betrekking tot belastingen, sociale lasten en bezoldigingen.....	5.005.619
		Regularisatie- en wachtrekeningen	11.073.183
TOTAAL DER ACTIVA.....	25.590.989	TOTAAL PASSIVA.....	25.590.989

RESULTATENREKENING

1. <u>Bedrijfsopbrengsten</u>	<u>113.804.259</u>
Verkopen en dienstverleningen	1.625.000
Werkingsdotatie	107.300.000
Recuperatie dienstverleningen.....	4.879.259
2. <u>Verkoops- en prestatiekosten</u>	<u>124.130.172</u>
Goederen en diverse diensten	29.499.350
Bezoldigingen en sociale lasten	88.124.099
Afschrijvingen/waardeverminderingen op vestigingskosten, op materiële en immateriële vaste activa	6.088.180
Andere bedrijfskosten.....	418.543
3. <u>Netto bedrijfsresultaat (1-2).....</u>	<u>– 10.325.913</u>
4. <u>Financiële opbrengsten</u>	<u>60.340</u>
5. <u>Financiële kosten.....</u>	<u>0</u>
6. <u>Financiële resultaten (4-5).....</u>	<u>+ 60.340</u>
7. <u>Uitzonderlijke opbrengsten</u>	<u>0</u>
8. <u>Uitzonderlijke kosten.....</u>	<u>3.610</u>
9. <u>Uitzonderlijk resultaat (7-8).....</u>	<u>– 3.610</u>
10. <u>Eindresultaat (3+6+9)</u>	<u>– 10.382.643</u>

2.3.2 Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations incorporelles.....	121.564		
Immobilisations corporelles.....	81.770.203	Bénéfice reporté.....	275.136.582
Immobilisations financières.....	6.959.029	Dettes à un an au plus.....	80.052.603
Créances à plus d'un an.....	1.606.466		
Créances à un an au plus.....	30.945.263		
Placements de trésorerie.....	1.309.839		
Valeurs disponibles.....	230.546.774		
Comptes de régularisation.....	8.283.160	Comptes de régularisation.....	6.353.113
TOTAL ACTIF.....	361.542.298	TOTAL PASSIF.....	361.542.298

COMPTE DE RESULTATS

<u>1. Autres produits d'exploitation.....</u>	<u>1.169.353.877</u>
Dotations/subsides.....	1.132.677.223
Récupérations diverses.....	33.626.844
Recettes diverses.....	3.049.810
<u>2. Coût des ventes et prestations.....</u>	<u>1.084.731.092</u>
Biens et services divers.....	523.195.303
Rémunérations et charges sociales.....	525.465.750
Amortissements mobilier et matériel.....	35.922.852
Autres charges d'exploitation.....	147.187
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>+ 84.622.785</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>1.581.056</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>46.887</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>+ 1.534.169</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>16.823.239</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>397.482</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>+ 16.425.757</u>
<u>10. Résultat de l'exercice avant impôt (3+6+9).....</u>	<u>+ 102.582.711</u>
<u>11. Impôts et taxes.....</u>	<u>0</u>
<u>12. Résultat final (3+6+9-11).....</u>	<u>+ 102.582.711</u>

2.3.2 Brussels Instituut voor Milieubeheer

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Immateriële vaste activa	121.564		
Materiële vaste activa	81.770.203	Overgedragen economisch resultaat	275.136.582
Financiële vaste activa	6.959.029	Schulden op ten hoogste één jaar	80.052.603
Schuldvorderingen op meer dan één jaar	1.606.466		
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	30.945.263		
Thesauriebeleggingen.....	1.309.839		
Liquide middelen	230.546.774		
Regularisatierekeningen	8.283.160	Regularisatierekeningen	6.353.113
TOTAAL DER ACTIVA	361.542.298	TOTAAL PASSIVA.....	361.542.298

RESULTATENREKENING

<u>1. Andere bedrijfsopbrengsten.....</u>	<u>1.169.353.877</u>
Dotaties/toelagen	1.132.677.223
Diverse recuperaties	33.626.844
Diverse ontvangsten	3.049.810
<u>2. Kosten van de verkopen en dienstverleningen.....</u>	<u>1.084.731.092</u>
Goederen en diverse diensten.....	523.195.303
Bezoldigingen en sociale lasten	525.465.750
Afschrijvingen meubilair en materieel.....	35.922.852
Andere bedrijfskosten.....	147.187
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2).....</u>	<u>+ 84.622.785</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u>	<u>1.581.056</u>
<u>5. Financiële kosten.....</u>	<u>46.887</u>
<u>6. Financiële resultaten (4-5).....</u>	<u>+ 1.534.169</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten.....</u>	<u>16.823.239</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u>	<u>397.482</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8).....</u>	<u>+ 16.425.757</u>
<u>10. Resultaat van het begrotingsjaar vóór belasting (3+6+9).....</u>	<u>+ 102.582.711</u>
<u>11. Belastingen en taksen</u>	<u>0</u>
<u>12. Eindresultaat (3+6+9-11).....</u>	<u>+ 102.582.711</u>

2.3.3 Agence régionale pour la propreté

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	3.191.439.815	Capital	2.677.467.190
Stocks et commandes en exécution	47.245.874	Réserves	430.860.018
Créances à un an au plus	338.440.378	Subsides en capital.....	19.673.905
Placements.....	410.000.000	Dettes à plus d'un an.....	844.728.872
Valeurs disponibles.....	250.092.847	Dettes à un an au plus.....	300.848.042
Comptes de régularisation	36.359.113	Comptes de régularisation	—
TOTAL ACTIF	4.273.578.027	TOTAL PASSIF	4.273.578.027

COMPTE DE RESULTATS

<u>1. Produits d'exploitation</u>	<u>2.821.562.376</u>
Chiffre d'affaires.....	853.483.073
Autres produits d'exploitation	1.968.079.303
<u>2. Coût des ventes et prestations.....</u>	<u>2.586.522.058</u>
Approvisionnement et marchandises.....	79.757.257
Services divers et biens	657.385.812
Rémunérations, charges sociales et pensions.....	1.645.966.562
Amortissements, réductions de valeur	202.124.062
Autres charges d'exploitation	1.288.365
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>235.040.318</u>
<u>4. Produits financiers</u>	<u>14.525.065</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>57.941.400</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5)</u>	<u>— 43.416.335</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>3.653.107</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>5.798</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>3.647.309</u>
<u>10. Résultat final (3+6+9)</u>	<u>195.271.292</u>

2.3.3 Gewestelijk Agentschap voor Netheid

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	3.191.439.815	Kapitaal	2.677.467.190
Voorraden en bestellingen in uitvoering	47.245.874	Reserves	430.860.018
Vorderingen op ten hoogste één jaar...	338.440.378	Kapitaalsubsidies.....	19.673.905
Beleggingen.....	410.000.000	Schulden op langer dan één jaar.....	844.728.872
Liquide middelen	250.092.847	Schulden op ten hoogste één jaar	300.848.042
Regularisatierekeningen	36.359.113	Regularisatierekeningen	—
TOTAAL DER ACTIVA	4.273.578.027	TOTAAL PASSIVA.....	4.273.578.027

RESULTATENREKENING

<u>1. Bedrijfsopbrengsten.....</u>	<u>2.821.562.376</u>
Omzet.....	853.483.073
Andere bedrijfsopbrengsten.....	1.968.079.303
<u>2. Kosten van de verkopen en dienstverleningen.....</u>	<u>2.586.522.058</u>
Handelsgoederen, grond- en hulpstoffen	79.757.257
Diverse diensten en goederen.....	657.385.812
Bezoldigingen, sociale lasten en pensioenen	1.645.966.562
Afschrijvingen, waardeverminderingen	202.124.062
Andere bedrijfskosten.....	1.288.365
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2).....</u>	<u>235.040.318</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u>	<u>14.525.065</u>
<u>5. Financiële kosten.....</u>	<u>57.941.400</u>
<u>6. Financiële resultaten (4-5).....</u>	<u>— 43.416.335</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten.....</u>	<u>3.653.107</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u>	<u>5.798</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8).....</u>	<u>3.647.309</u>
<u>10. Eindresultaat (3+6+9).....</u>	<u>195.271.292</u>

2.3.4 Service d'incendie et d'aide médicale urgente

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	377.277.619	Résultat reporté	488.274.992
Créances à un an au plus	178.991.051	Dettes à plus d'un an.....	300.823.758
Liquidités.....	298.824.166	Dettes à un an au plus.....	206.052.429
Comptes de régularisation	140.028.545	Comptes de régularisation	– 29.788
TOTAL ACTIF	995.121.381	TOTAL PASSIF	995.121.381

COMPTE DE RESULTATS

1. <u>Produits d'exploitation</u>	<u>2.082.839.356</u>
2. <u>Charges d'exploitation</u>	<u>2.045.692.893</u>
3. <u>Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>37.146.463</u>
4. <u>Produits financiers</u>	<u>2.433.497</u>
5. <u>Charges financières.....</u>	<u>54.622.093</u>
6. <u>Résultats financiers (4-5)</u>	<u>– 52.188.596</u>
7. <u>Produits exceptionnels.....</u>	<u>14.982.293</u>
8. <u>Charges exceptionnelles.....</u>	<u>0</u>
9. <u>Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>14.982.293</u>
10. <u>Résultat final (3+6+9).....</u>	<u>59.840</u>

2.3.4 Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	377.277.619	Overgedragen resultaat	488.274.992
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	178.991.051	Schulden op meer dan één jaar.....	300.823.758
Liquide middelen	298.824.166	Schulden op minder dan één jaar	206.052.429
Regularisatierekeningen	140.028.545	Regularisatierekeningen	– 29.788
TOTAAL DER ACTIVA.....	995.121.381	TOTAAL PASSIVA.....	995.121.381

RESULTATENREKENING

1. <i>Bedrijfsopbrengsten</i>	<u>2.082.839.356</u>
2. <i>Bedrijfskosten</i>	<u>2.045.692.893</u>
3. <i>Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	<u>37.146.463</u>
4. <i>Financiële opbrengsten</i>	<u>2.433.497</u>
5. <i>Financiële kosten</i>	<u>54.622.093</u>
6. <i>Financiële resultaten (4-5)</i>	<u>– 52.188.596</u>
7. <i>Uitzonderlijke opbrengsten</i>	<u>14.982.293</u>
8. <i>Uitzonderlijke kosten</i>	<u>0</u>
9. <i>Uitzonderlijk resultaat (7-8)</i>	<u>14.982.293</u>
10. <i>Eindresultaat (3+6+9)</i>.....	<u>59.840</u>

2.3.5 Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles	99.392		
Créances à plus d'un an	7.988.200.458	Dettes à plus d'un an	2.043.824.615
Autres créances	111.639.287	Dettes à moins d'un an	6.197.274.481
Placements de fonds et liquidités	141.159.959		
TOTAL ACTIF	8.241.099.096	TOTAL PASSIF	8.241.099.096

COMPTE DE RESULTATS

<u>1. Produits d'exploitation</u>	<u>512.500</u>
<u>2. Charges d'exploitation</u>	<u>6.199.346</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</u>	<u>- 5.686.846</u>
<u>4. Produits financiers</u>	<u>1.136.311.537</u>
<u>5. Charges financières</u>	<u>1.130.619.811</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5)</u>	<u>5.691.726</u>
<u>7. Produits exceptionnels</u>	<u>0</u>
<u>8. Charges exceptionnelles</u>	<u>0</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8)</u>	<u>0</u>
<u>10. Résultat de l'exercice avant impôt (3+6+9)</u>	
<u>11. Impôts et taxes</u>	<u>4.880</u>
<u>10. Résultat final (3+6+9-11)</u>	<u>0</u>

2.3.5 Brussels Gewestelijk herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Immateriële vaste activa	99.392		
Vorderingen op meer dan één jaar	7.988.200.458	Schulden op meer dan één jaar	2.043.824.615
Overige vorderingen	111.639.287	Schulden op minder dan één jaar	6.197.274.481
Geldbeleggingen en liquide middelen...	141.159.959		
TOTAAL DER ACTIVA.....	8.241.099.096	TOTAAL PASSIVA.....	8.241.099.096

RESULTATENREKENING

1. <u>Bedrijfsopbrengsten</u>	<u>512.500</u>
2. <u>Bedrijfskosten</u>	<u>6.199.346</u>
3. <u>Netto bedrijfsresultaat (1-2).....</u>	<u>- 5.686.846</u>
4. <u>Financiële opbrengsten</u>	<u>1.136.311.537</u>
5. <u>Financiële kosten.....</u>	<u>1.130.619.811</u>
6. <u>Financiële resultaten (4-5).....</u>	<u>5.691.726</u>
7. <u>Uitzonderlijke opbrengsten.....</u>	<u>0</u>
8. <u>Uitzonderlijke kosten</u>	<u>0</u>
9. <u>Uitzonderlijk resultaat (7-8).....</u>	<u>0</u>
10. <u>Resultaat van het begrotingsjaar vóór belasting (3+6+9).....</u>	
11. <u>Belastingen en taksen</u>	<u>4.880</u>
10. <u>Eindresultaat (3+6+9-11).....</u>	<u>0</u>

